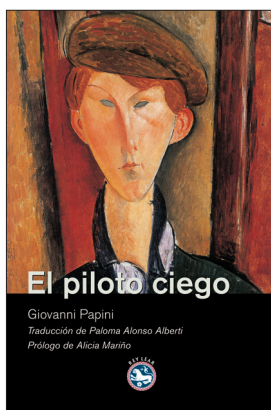




Recuperados en nueva traducción los cuentos fantásticos de Papini



El piloto ciego

Giovanni Papini

Traducción de Paloma Alonso Alberti

Prólogo de Alicia Mariño

128 páginas

14,95 €

ISBN: 978-84-92403-24-0



www.reylear.es



REY LEAR recupera uno de los grandes libros de relatos fantásticos de Giovanni Papini, **El piloto ciego**, que no se editaban en España desde hace cincuenta años.

Jorge Luis Borges aseguraba que de Giovanni Papini, uno de sus escritores predilectos, pervivirían algunos aforismos, algunas páginas, algunos cuentos... Y entre ellos figuran sin duda varios de los que componen **El piloto ciego**, una de las grandes obras de la literatura fantástica de principios del siglo XX que, inexplicablemente, desde hace décadas no ha sido reeditada en español. Maestro de Dino Buzzati y discípulo de Edgar Allan Poe, en el prólogo a esta edición Alicia Mariño señala que «si los cuentos *papinianos* no reflejan el terror o la morbosidad de la temática de Poe, es evidente que en ellos se desborda la extrañeza y la reflexión metafísica, tratadas con mayor o menor grado de ironía y sarcasmo junto a una magnífica práctica del suspense, que acaba provocando en el lector un efecto abrumador de sorpresa, desconcierto y turbación». En todos estos relatos, «envueltos en el humor cáustico de Papini», se refleja la melancolía que emana del escepticismo. A eso se refería Borges cuando afirmaba: «Estos cuentos proceden de una fecha en que el hombre se reclinaba en su melancolía y en sus crepúsculos...» Paloma Alonso Alberti ha vuelto a traducir, expresamente para esta edición, los trece cuentos de *El piloto ciego*, una cifra que delata en sí misma la voluntad inquietante de su autor.

El Autor

Giovanni Papini (Florencia, 1881–1956) fue uno de los principales renovadores culturales de la Italia del siglo XX. A pesar de su origen humilde y de su formación autodidacta, colaboró en numerosas revistas literarias y filosóficas. Ateo beligerante, anticlerical e iconoclasta, a partir de 1920 saltó hacia un catolicismo militante que coincidió con su acercamiento a Benito Mussolini, al que llegó a dedicar su *Historia de la Literatura Italiana* (1937). Al finalizar la Segunda Guerra Mundial, esta alineación con el fascismo influyó negativamente en su suerte literaria, lo que no ha impedido que su obra, especialmente los relatos fantásticos recogidos en libros como *El piloto ciego* (1909), haya sido valorada y reivindicada por escritores como Jorge Luis Borges, que dedicó a Papini uno de los tomos de su «Biblioteca de Babel». Su libro *Gog* (1931), diario de un imaginario millonario yanqui, retrata con crueldad la sociedad europea de entreguerras y supuso un éxito mundial.





Del prólogo de Alicia Mariño

Pertenciente a una generación a caballo entre la de Gabriele D'Annunzio (1863-1938) o Luigi Pirandello (1867-1936) y la de Dino Buzzati (1906-1972), Giovanni Papini forma parte de ese linaje de espléndidos escritores artifices, en la primera mitad del siglo xx, de la gran renovación literaria italiana. Maestro de la prosa y creador de un estilo propio, ocupa un lugar de honor en las letras de su país, trascendiendo las fronteras del mismo a través de las numerosas traducciones que se han llevado a cabo de su obra, incluso al esperanto. Sin embargo, me atrevería a decir que hoy Papini es un autor injustamente olvidado.

No le han faltado a Giovanni Papini detractores y enemigos de su obra, ni durante su vida ni después de su muerte, pero tampoco ha carecido de admiradores de la talla de Jorge Luis Borges o Mircea Eliade. Este último confesaba en una ocasión su entusiasmo incondicional por la prosa de Papini y su respeto ante la integridad moral del autor, añadiendo que «había leído cada uno de los treinta volúmenes de Papini al menos tres veces».

El piloto ciego (1909) es una colección compuesta de trece cuentos, y remodelada en su contenido por el propio autor en su segunda edición (1913). Todos ellos son relatos cortos que, en ocasiones, calificaríamos de extravagantes, paradójicos o absurdos, y otras veces nos parecerán inquietantes fábulas filosóficas o simples fantasías cargadas de ironía y de sarcasmo. En todo caso, tienen en común una inspiración metafísica, un indiscutible contenido filosófico y un indudable objetivo turbador, que aspira a suscitar la reflexión del lector subvirtiendo los anquilosados valores en los que se asienta su atrofiada realidad.

Si los cuentos *papinianos* no reflejan el terror o la morbosidad de la temática de Poe, es evidente que en ellos se desborda la extrañeza y la reflexión metafísica, tratadas con mayor o menor grado de ironía y sarcasmo junto a una magnífica práctica del suspense, que acaba provocando en el lector un efecto abrumador de sorpresa, desconcierto y turbación. No obstante, el manejo del sarcasmo y la dosis de ironía que incluye Papini, con la finalidad de aumentar la desorientación del lector, me hace recordar al escritor francés Villiers de L'Isle-Adam (1838-1889), autor de *Cuentos crueles* (1883), un conjunto de relatos fantásticos escritos en el más puro «estilo Poe», entremezclados con otros que describen situaciones insólitas de contenido metafísico, tratadas siempre con fina ironía para aumentar su efecto subversivo.

